

## LAUGHING SONG

When the green woods laugh with the voice of joy,  
And the dimpling stream runs laughing by;  
When the air does laugh with our merry wit,  
And the green hill laughs with the noise of it;

When the meadows laugh with the lively green,  
And the grasshopper laughs in the merry scene,  
When Mary and Susan and Emily  
With their sweet round mouths sing „Ha, Ha, He!“

When the painted birds laugh in the shade,  
Where our table with cherries and nuts is spread,  
Come live & be merry, and join with me,  
To sing the sweet chorus of „Ha, Ha, He!“

William Blake, Songs of Innocence, England 1789

## LACHENDES LIED

Wenn der grüne Wald lacht voll Freude,  
Und der tiefe Bach strömt lachend dahin;  
Wenn die Luft mit uns fröhlich lacht,  
Und der grüne Hügel lacht laut mit,

Wenn die Wiesen lachen mit ihrem hellen Grün,  
Und der Grashüpfer inmitten der Fröhlichkeit lacht,  
Wenn Mary und Susan und Emily  
Mit ihrem süßen runden Mund rufen „Ha, Ha, He!“

Wenn die bunten Vögel im Schatten lachen,  
Wo unser Tisch mit Kirschen und Nüssen gedeckt ist,  
Komm, lebe und sei fröhlich, und stimm ein,  
in das süße Lied „Ha, Ha, He!“

(Übersetzung ins Deutsche von Georg Gottschamel 2022)